

Suscripción	En la Isla, al mes . . .	Ptas. 2'00
	Resto de España . . .	3'00
	Extranjero, al año . . .	50'00

MAHON MIÉRCOLES 15 ABRIL 1931

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA.

## DÍA DE GLORIA

# PROCLAMACIÓN DE LA SEGUNDA REPÚBLICA ESPAÑOLA

## EL PUEBLO SE MANIFIESTA EN EXPLOSIONES DE ENTUSIASMO

### CIUDADANOS:

Se ha producido ya el magno acontecimiento anhelado por todos con la proclamación de la segunda República Española.

Para ello lucharon varias generaciones y dieron su libertad y aún su vida hombres generosos y abnegados, amantes de la Patria y servidores del Pueblo a cuyo servicio pusieron a contribución todas sus fuerzas y todos sus alientos.

Nos ha servido de guía el ejemplo de aquellas excelsas figuras de la Primera República que se llamaron Pi y Margall, Castelar, Salmerón, Figueras, Ruiz Zorrilla, Pablo Iglesias, y tantos otros que con su talento, honradez, rectitud y seriedad representan una tradición gloriosa que llena de prestigio al republicanismo y obrerismo de nuestra nación.

Tales nombres han de estar grabados en nuestro pensamiento, en los presentes momentos, con mayor fuerza que nunca y hemos de honrarlos como se merecen.

No debemos de olvidar tampoco a los luchadores que desde la caída de la República del 73 mantuvieron encendido el fuego del ideal, a prueba de decepciones y otras contrariedades; a la intelectualidad española, sabios, literatos, médicos, ingenieros, abogados, profesores y a los valientes estudiantes que han persistido en su rebeldía latente hasta que han conseguido derribar a una monarquía secular. A las organizaciones obreras y al partido socialista español.

Y hemos de inscribir en mármoles y bronce los nombres de los mártires Galán y García Hernández y exaltar también a sus abnegados compañeros que honraron su uniforme y dieron prestigio, honra y prezo al Ejército, levantándose en armas con la intención de llevar a efecto lo que era la voluntad nacional.

Son estos días de gozo, que hemos de disfrutar a pleno pulmón respirando los aires de la Libertad, expansionando el cuerpo y el espíritu después de ocho años de ignominia y opresión. Pero haciéndonos dignos de esta misma libertad que hemos conquistado y obrando como debe hacerlo un pueblo noble y consciente como el nuestro, se hace preciso mostrarnos correctos y respetuosos con todo el mundo, con los intereses y con las personas considerando por un igual a todas éstas, sea cualquiera el bando en que militen, ya que todos somos ahora ciudadanos de la República Española.

Vuestra noble conducta en el día de ayer debe persistir hoy y en los días sucesivos para llevar la confianza a todos los confines de nuestra Patria y reconquistar nuestro crédito en todo el mundo civilizado.

Tenemos ya constituido el Gobierno de la República. En él hemos de depositar la confianza para ayudarle a consolidar el nuevo régimen que se ha proclamado. Pronto tendremos unas autoridades republicanas a cuyas órdenes hemos de estar y cuyas disposiciones deben merecer todos nuestros respetos.

Luego designaremos por nuestros sufragios, libremente emitidos, el Parlamento que ha de establecer la legislación de la República y la de exigir las responsabilidades que demandó el país.

Esperemos, pues, con tranquilidad el desarrollo de los acontecimientos en estas horas únicas que vive nuestra Patria.

Tengamos fe en la fuerza de nuestro ideal y confianza en los hombres que la encarnan y en cuantos asumen las responsabilidades de la dirección y de la orientación.

Sean nuestros lemas las ideas de PAZ, ORDEN, JUSTICIA, TOLERANCIA e IGUALDAD.

Y si hemos de lanzar al aire la expresión de nuestros anhelos ya satisfechos, que sean nuestras únicas exclamaciones las que se concretan en las siguientes frases que brotan del corazón.

¡Viva España! ¡Viva la República!

EL COMITÉ REPUBLICANO.

### La jornada de ayer

Las noticias telegráficas que dimos en nuestra edición de ayer, dejaban ya adivinar el desarrollo de los acontecimientos que se sucedieron luego con la proclamación de la República, respetando la voluntad nacional manifestada de modo elocuente en las urnas en las elecciones municipales del domingo que se considerará como un acontecimiento histórico de resonancia.

Desde que aquellas noticias fueron conocidas por haberlas dado en nuestra pizarra, conmovieron a toda la ciudad y al circular por nuestra edición levantaron el ánimo de las gentes.

A las tres de la tarde se recibió por radio la primera noticia de la proclamación de la República que corrió como un rápido reguero y bien pronto se lanzó la gente a la calle, parando fábricas y talleres y concentrándose en una multitud frente a nuestra redacción que llenaba toda la calle Nueva, hasta la plaza de la Arcevaleta y en un largo trecho de la calle de Pi y Margall, frente la Casa del Pueblo.

A medida que avanzaba la tarde creció la expectación y como el público diría muestras de impaciencia, el Presidente del Comité Republicano de esta ciudad, salió al balcón del edificio, cuyos bajos ocupa la redacción de este diario y dirigiendo la palabra a la multitud pronunció una arenga elocuente afirmando el deber de las noticias que de los acontecimientos políticos políticos se recibían y exhortando a todos al mantenimiento del orden, al respeto a las ideas, personas y cosas de nuestros adversarios para acreditar de un modo absoluto en este hora solemnísima el gran civismo y el arraigado sentimiento de justicia, de libertad, de ciudadanía que son símbolo de honor de todos los buenos republicanos.

Dijo que los actuales momentos son de gran trascendencia y responsabilidad, siendo preciso hermanar el entusiasmo con las demostraciones consecuentes de ser un Pueblo que ha sabido alcanzar y merecer la República.

Los vítores y los aplausos producidos incesantemente por el pueblo entusiasta interrumpían a menudo la breve y fulciosa elocución del Presidente del Comité Republicano de Menorca.

A medida que transcurría el tiempo aumentaba la concurrencia entusiasta que invadía las calles de la Ciudad. Todo el pueblo acudía a rondar la redacción de nuestro diario y visitaba el gran hogar social de la familia republicana mahonesa menenquidosa desde la calle de Pi y Margall, las plazas del Príncipe y Carmen, calles y plaza Arcevaleta y calle Nueva hasta la plaza de la Constitución.

#### La primera bandera tricolor

Hacia las cuatro de la tarde un grupo de jóvenes entusiastas salió a la calle empujando la bandera tricolor emblema de la República paseándola entre la muchedumbre que la celebraba sin cesar.

Con grandísima impaciencia esperaba la gente más noticias que confirmaran la jubilosa nueva corriendo afanosos en busca de la certidumbre. A cada momento se esperaban por la ciudad las noticias que por la radio habían alcanzado escuchar algunos que por el anhelo de ser los primeros heraldos anunciadores estaban atentos junto a los aparatos.

En la redacción de LA VOZ DE MENORCA habían los elementos que esperaban con un anhelo que rebosaba los corazones los telegramas que dieron una idea de la marcha de los acontecimientos. Nuestros redactores y amigos apenas podían circular por las calles, pues a cada momento un grupo de correos se apresuraba a interrumpir el paso para preguntar noticias y más noticias.

Hacia las cuatro y media de la tarde corrió la voz de que Maciá, el eminente apóstol de la libertad de Cataluña, había proclamado en Barcelona la República, levantándose la bandera republicana en el Ayuntamiento y en la Diputación de la gran urbe catalana.

Llegaron después noticias anunciando que en Zaragoza se había proclamado también la República, y más tarde unos telegramas de Palma, que en otro lugar publicamos, nos dieron las primeras noticias de la isla hermana. También desde Ciudadela telegrafiaban a esta ciudad dando y reclamando noticias.

Para dar acogida al pueblo que a la expectativa de los acontecimientos se hallaba en las calles, abrieronse en par en par las puertas del salón de espectáculos de la Casa del Pueblo y nuestra casa social fué invadida por nuestros amigos que comentaban con alegría infinita el desarrollo de la triunfante y pacífica gran revolución republicana.

Reunieronse el Comité y la Juventud en contacto con las presidencias y acordaron mantenerse en actitud expectante para dirigir cualquier acción que se creyese oportuna y necesaria.

Algunas de las autoridades más destacadas de la isla visitaron nuestra redacción en demanda de informaciones. Más tarde nuestro director visitó el palacio del Gobernador Militar de la isla, donde gestionó la libertad de los Presos de la Mola, por cuyo interés en todo el pueblo había un clamor pleno de impaciencia. El General se mostró bien dispuesto a los deseos del Pueblo esperando la orden del Gobierno de la República.

A la salida del Gobierno Militar el presidente del Comité Republicano dirigió la palabra al pueblo desde el balcón de la Casa del Pueblo, dando relación de las últimas noticias recibidas y expresándose otra vez, en los términos que recomendamos serenidad y civismo.

El pueblo aglomerado en el Trián y en las calles de nuestra ciudad cantaba la Marsellesa y sin cesar daba vítores a la República y a los presos.

Más tarde reunióse otra vez el Comité bajo la presidencia del señor Manent y se deliberó para tratar del modo que nuestra Ciudad había de recibir a los militares que se hallaban en la Mola.

Transmitiéronse telegramas a todos los pueblos de la isla. Recibiéronse visitas de los Comités de Villacarlos, Aia y San Luis y se cambiaron continuamente saludos de fraterna estimación y entusiasta alegría.

Los retratos del Rey instalados en el Instituto y en el Ayuntamiento fueron desplazados de aquellos lugares.

Esta mañana hasta la moto nave de

la Transmediterránea había borrado las letras que componen el nombre del funesto general, Berenguer, en todas partes derrotado y siempre víctima de los tristes destinos.

El día ha amanecido brillante, claro, tranquilo, alegre. La República está ya instaurada en España y ha sonado por fin la hora de la libertad.

¡Viva la República!

## Servicio Telegráfico de LA VOZ DE MENORCA

### ¡Viva la República!

#### Días históricos y emocionantes

##### Advertencia preliminar

Referente toda la información al mismo hecho glorioso, la instauración de la República, la damos por orden cronológico de fechas y horas, concisa y sin más ampliación que la necesaria para la construcción gramatical.

Barcelona 14 a las 16-20.

#### Las primeras noticias

En las casas del Ayuntamiento y la Diputación de Barcelona se ha izado la bandera republicana en medio de derribo entusiasta del público que en aglomeración imponente convertía la plaza de San Jaime en un hervidero.

No ocurrieron incidentes.

La expectación es muy intensa y se anhela recibir noticias de Madrid.

Se dice que en Zaragoza los republicanos son dueños de la ciudad.

En Santiago de Compostela se ha cerrado la Universidad.

En Huelva se han proferido gritos subversivos en los talleres de Riotinto y se ha abandonado el trabajo en las fábricas.

Barcelona 14 a las 17'20.

#### Se proclama la República

Se ha proclamado la República en San Sebastián, Huelva, Bilbao y otras poblaciones.

En Barcelona, en la calle de Pelayo, un joven monárquico disparó contra los manifestantes republicanos y socialistas.

Estos quisieron lincharle y le salvó la policía.

Barcelona 14 a las 17'25

#### Don Alfonso se vá

Londres.—La agencia «United Press» telegrafía que el rey va camino de París; que se ha proclamado la República en España y que se ha constituido un gobierno provisional.

#### Ansiedad y expectación

En Barcelona aumenta el genio en calles y plazas y crece el entusiasmo.

Los comercios están semiabiertos, con las puertas entornadas.

Barcelona sigue incomunicado con Madrid.

Barcelona 14 a las 19'15.

#### Cambio de poderes

La agencia Fabra notifica que el rey de España marcha esta noche a Portugal y que el poder supremo del estado se ha conferido al señor Alcalá Zamora.

En Barcelona el señor Maciá extiende salvo conductos. La tranquilidad es absoluta. El entusiasmo popular crece por momentos y aumentan en número y en masa los grupos que se forman por las calles.

Muchos de ellos se ponen en movimiento y llevan al frente banderas republicanas y estelones que el pueblo vítores.

Barcelona 14 a las 21'20.

#### Se instaure la República

Se ha proclamado oficialmente la República española.

El ex-rey va camino de la frontera.

En Madrid y en Barcelona el entusiasmo llega a la máxima exaltación.

En la ciudad condal el señor Maciá en nombre del «Estat Catalá» ha proclamado la República y en representación de Cataluña ha saludado con efusión a todas las Repúblicas ibéricas.

Barcelona 14 a las 22.

#### El pueblo en acción

Barcelona.—Unos mil ciudadanos desarmados han asaltado la cárcel y han puesto en libertad a todos los presos.

Se hicieron algunos destrozos y se quemó la estertería de las fichas.

La guardia civil no tuvo ocasión de intervenir.

Desde el balcón del Ayuntamiento el capitán García Miranda, de uniforme, declaró que el ejército está al lado del pueblo y elogió el civismo de éste.

Añadió que ellos, los militares mantendrán el orden sin necesidad de la guardia civil, ni de la de seguridad.

Barcelona 14 a las 22.

#### El Gobierno republicano

Madrid.—Se ha constituido el nuevo Gobierno republicano en esta forma.

Presidente, Nicéforo Alcalá Zamora.

Estado, Alejandro Lerroux.

Ejército, Azaña.

Justicia, Fernando de los Ríos.

Marina, Casares.

Hacienda, Indalecio Prieto.

Gobernación, Miguel Maura.

Instrucción, Marcelino Domingo.

Fomento, Alvaro Aibaroz.

Trebojo, Largo Caballero.

Economía, Nicolau D'Ower.

Comunicaciones, Martínez Barrios.

El nuevo Gobierno republicano es dueño de la situación.

### Trillos y Trilladores

(Máquinas de «batre») de varios sistemas, a precios reducidos y a toda prueba. También aventadoras (máquinas de «ventá») desde menos de 300 pesetas. Modernice y perfeccione todas las labores agrícolas acudiendo a esta casa, donde se le informará gratis y sin compromiso.

G. J. Orfila, Pintor Calbo, 13 MAHON

Tipografía Mahonesa.—Calle Nueva

# CASAS RECOMENDADAS

## Tipografía Mahonesa

Imprenta : Librería : Objetos de escritorio  
CALLE NUEVA

## EL BARATO

Gran surtido en  
CAMISERIA desde 4'50 una  
Siempre barato

Cuando tenga que alquilar un piano  
recuerde siempre la casa

## Manolo Cardona

### MILES DE ARTICULOS

al precio único de 0'95  
La Casa de las Medias

## L' ABEILLE

COMPANÍA DE SEGUROS

ACCIDENTES, VIDA, INCENDIOS  
Agente general en Menorca :

**RAMON BUSTAMANTE, calle Pí y Margall, 11**

### Albayalde en pasta Químicamente puro garantizado

El mejor y el de más rendimiento  
Fabricado por la Real Compañía Asturiana de Minas  
Insustituible para la mezcla con nuestro producto  
**VERDE CARDENILLO PURO «Veri d'aram»**  
La pintura más resistente al exterior y al agua del mar  
Venta : **CASA MURILLO**  
Fundada en 1869  
Pi y Margall, 26 MAHON Teléfono, n. 22

Fábrica de toda clase de LICORES, JARABES y HORCHATAS de

### Sucesor de Manuel Beltrán Pujol

**MAXON**  
Calidades Inmejorables. Precios limitados  
Fabricante del verdadero y típico licor  
Estomacal BELTRAN. Rey de los digestivos  
Desconfíen de imitaciones. Exijanto siempre

PARA COLONIAS Y QUINAS  
DESDE 3'25 PTAS. LITRO

### CASA MIR DOCTOR ORFILA, 22

Gran variedad en lanas para labores  
DESDE 0'50 PTAS. MADEJA

### DOS LIBROS TRASCENDENTALES

Como hicimos la  
revolución de octubre

Por León Trotsky

Precio . Dos pesetas

### Campesinos y bandidos

Por Vsevolod Ivanof

Precio . Dos pesetas

Ediciones de « NOSOTROS »

Véndense, en esta ciudad, en la Tipografía Mahonesa

### Banco de Menorca

Bolsa de Barcelona 10 de abril de 1951

Franco cheque	. 55 55
Libre id.	. 44 20
Dólar id.	. 9 095
Liras id.	. 47 60
Interior serie A.	. 65 40
id. id. B.	. 65 40
Amort. 5 p. 100 serie A. 1920.	. 87 70
id. id. B. 1920.	. 87 60
Exterior serie A.	. 85 00
Obligaciones Compañía Tra-	. 96 00
satlántica 6 p. 100 1922	.
id. F. C Norte Prio-	.
ridad 5 por 100	. 75 00
Amort. 5 p 100 serie A. 1917.	. 85 75
Amort. 5 p 100 serie B. 1917.	. 85 50
Obligaciones S.I.A.J. General	.
Aguas Barcelona 6 p 100 .	. 103 00
Acciones norte fin mes	. 89 10
id. Alicante id	. 76 60
id. Andalucía id	. 82 00
d. Orense id	. 00 00
d. Coloniales id	. 104 25

### Novedades Literarias

que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

Jean Ravennes.—María de Jerusalén.	5'00
Felipe Trigo.—María de un beso.	5'00
T. Trilby.—Princesa de Riviera.	5'00
Tarásov Rodónov.—Soborno.	5'00
Gabriel Aubarède.—Agnés.	5'00
Worsky.—La emperatriz sarraena.	5'00
Benito Mussolini.—La amante del cardenal.	5'00
F. Witschetzky.—El navío negro.	9'00
Hermán Robleto.—Sangre en el trópico.	5'00
César González Ruano.—Vida, pensamientos y aventuras de Miguel Ureamano.	5'00
Ch. Lucietto.—El agente secreto.	5'00

### Crédito Mercantil de Menorca

Bolsa de Barcelona 15 de abril de 1951

Amortizable 5 p 100 A 1920	. 86'00
id. id. B 1920	. 86'00
Interior 4 p 100 A	. 64 50
id. id. B	. 64 50
Amortizable 5 p 100 A 1917	. 81 75
id. id. B 1917	. 81 75
id. id. B 1917	. 81 75
id. id. B 1917	. 81 75
Exterior 4 p 100 A	. 82 00
id. id. B	. 80 00
Obligaciones Norte Prioridad	. 71 00
Alicante 5 p 100 l. hipoteca	. 62 75
A. d. l. d. l. 2.ª serie fijo	. 00 00
Ceds. B. Hip. España 4 p 100	. 91 75
id. id. id. 5 p 100	. 98 50
id. id. id. 6 p 100	. 109 75
Franco cheque París	00 00 a 37 05
Liras id Roma	00 00 a 49 55
Dólar id New-York	0 00 a 9 4625
Libras id Londres	00 00 a 46 90
Reichmarks id Berlín	00 00 a 2 2545

MONEDAS DE ORO

### Biblioteca de Ideas y Estudios Contemporáneos

que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

Dr. A Anselmo González.—Nacimiento y evolución de la inteligencia.	5'00
Max Nordau.—La esencia de la civilización.	7'00
E. Bienter.—El pensamiento disciplinario.	6'00
Ernst Jünger.—Las tempestades de acero.	7'00
A. Liano.—El Imperio de los negros blancos.	6'00
Charles Véhard.—Los zig-zags del amor.	5'00
Q. K. Chesterton.—La estera y la cruz.	5'00
Leonidas Andraw.—El Océano.	4'00

## Tipografía Mahonesa

CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta en negro y en colores. Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas.

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, tintas, etcétera.

### Automóviles usados

En perfecto estado de motor, carrocería y neumáticos los tiene disponibles a precios increíbles

Un BUICK torpedo 5 plazas . . . . .	600'00
Un BUICK » modelo 1926 . . . . .	2.750'00
Un FORD Camión. Una tonelada . . . . .	600'00
Un FORD Sedan 2 puertas antiguo . . . . .	600'00
Un FORD Sedan 4 puertas . . . . .	1.000'00
Un FORD Sedan 2 puertas modelo 1927 . . . . .	1.500'00
Un CHEVROLET Sedan 4 puertas . . . . .	2.250'00

Rafael Roselló Plaza Constitución, 10

### ¿Qué ha pasado aquí?

por FRANCISCO VILLANUEVA  
Novísimo libro que comprende la historia política de la dictadura desde el proceso del señor Sánchez Guerra hasta la caída del Directorio y formación del nuevo Gobierno.

Precio: **Cinco pesetas**  
Véndese, en esta ciudad, en la «Tipografía Mahonesa»; Calle Nueva.

### La prensa y las prensas de Menorca

Por CAMILO VILAVARDE GARCIA  
Precio: **3'50 pesetas**  
Véndese, en esta ciudad, en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

### Guía práctica de radio

por AGUSTIN RIU  
Precio: **cuatro pesetas**  
Véndese, en esta ciudad, en la Tipografía Mahonesa.

### Crédito Mercantil de Menorca

Descontamos los cupones vencimiento 1.º abril 1951, de las DEUDAS INTERIOR EXTERIOR y AMORTIZABLE.  
También descontamos los cupones de otros valores cuyo importe líquido nos sea conocido.

### Banco de Menorca

Descontamos los cupones vencimiento abril de las Deudas Interior, Exterior y Amortizable 4 y 5 por 100.  
También descontamos los demás cupones de otros valores de vencimiento fijo, siempre que su importe líquido nos sea conocido.

### EL OBRERO

por ESTURNEL  
La trágica vida de los asalariados presentada con rasgos sobrios por este escritor flamenco.  
Precio: **Cinco pesetas.**  
Véndese, en esta ciudad, en la Tipografía Mahonesa, Calle Nueva.

### La Ciencia de la Vida

Obra que agota el saber sobre los problemas de la existencia de los seres. La más rica fuente, en mucho tiempo, para saciar la sed de curiosidad toda persona inteligente.  
Son autores:  
El universal H. G. WELLS  
El insigne biólogo J. HUXLEY  
El diplomático G. P. WELLS

La Ciencia de la Vida lleva ilustrada su amena exposición con una interesantísima profusión de grabados, en número superior a 1 500.  
Está impresa, con limpidez y cuidado, en papel couché.  
Además contiene gran cantidad de láminas en colores.  
La obra completa se editará en dos volúmenes de más de 500 páginas cada uno, al precio de 70 pesetas tomo.  
Por 140 pesetas puede usted poseer la maravillosa enciclopedia que han escrito acerca de la Vida el genial literato y los dos biólogos ingleses.  
Se ha editado ya el primer volumen que puede adquirirse en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva, de esta ciudad.

### Interesantes libros

que pueden adquirirse en la «Tipografía Mahonesa» calle Nueva

S. Mingollón. Al servicio de la Tradición	5'00
Pablo Igalzabal. Al servicio del Pueblo	5'00
Alejandro Lerroux. Al servicio de la República	5'00
F. Hernández Mir. La Dictadura en Marruecos	5'00
J. Barja de Quiroga. La crisis del capitalismo y la capitalización del trabajo	5'00
Angel Ossorio. Esbozos históricos	5'00
Emilio Vellido. La estabilización de la peseta	5'00
Alejo Garcetoral. La ruta de Merelino Domingo	5'00
J. García Gallego. Necesidad de Cortes Constituyentes	6'00
Vicente de Ruiz Ibáñez. Lo que ocurre en la situación que precisa España	4'00
Salazar Alonso. La Justicia bajo la dictadura	5'00
Alejandro Lerroux. Pequeñas tragedias de mi vida	5'00

## ALFA LA MAQUINA DE COSER ALFA

es tan buena como la mejor y cuesta

200 pesetas menos ¡¡200!!  
que cualquier otra

porque no paga aranceles, ni cambio de moneda